

VÖGEL

IN DER WELTLITERATUR

Eine Auswahl

Herausgegeben von Federico Hindermann
Mit 16 Farbtafeln von John James Audubon
und 8 Holzstichen von Thomas Bewick

MANESSE VERLAG
ZÜRICH

Inhalt

Walter Muschg:		11
Weltreich der Vögel	7	
JohnKeats:		11j
Ode to a Nightingale	16	
Ode an eine Nachtigall	17	
Deutsch von Hans W. Häusermann		
Emilio CecchiT		
Spatzen	24	
Deutsch von Federico Hindermann		
Wilhelm Lehmann:		
Stare	32	
Unaufhörlich	34	
Alfred de Musset:		
Die Geschichte einer weißen Amsel	35	
Deutsch von Christine Mäder-Viragh		
[Mandafinenten]:		
Tanka und Haiku	72	
Deutsch von Eduard Klopfenstein		
James Russell Lowell:		
Meine Gartenbekanntschaften	76	
Deutsch von Sylvia Botheroyd		
Gabriela Mistral:		
Alondras	104	
Jerchen	105	
Deutsch von Waltrud Kappeier		

Stephane Mallarme:

Sonnet1.174

Sonett •175

Deutsch von Hanno Helbling

Charles Baudelaire

L'albatros176 |

Der Albatros!177 i I

Deutsch von Friedhelm Kemp 1

William Butler Yeats:

Leda and the Swan•178 !,

Leda und der Schwan179

Deutsch von Erich von Kahler "

Robert Walser:

Liebe kleine Schwalbe180 /

William Cullen Bryant:

*' To a Waterfowl!182 ,

An einen Wasservogel183

Deutsch von Ilse Leisi • ,

Michael Bruce: •• >

To the Cuckoo186

An-den Kuckuck! . !187 ^

Deutsch von Ilse Leisi ' ,

Ventura Garcia Calderön: ••

Die Rache des Kondors190

Deutsch von Hans Kundert !

Bäo Zhao: •• ,

Die tanzenden Kraniche! 197 j

Deutsch von Brigitte Kölla

Rainer Maria Rilke:	
Die Flamingos	202
Marie von Ebner-Eschenbach:	
Der Fink	203
Walter Muschg:	
Arie	211
William Henry Hudson:	
Raben in Somerset	213
Eulen in einem Dorf	225
Deutsch von Meret Ehrenzeller	
Minamoto Takakuni:	
Wie ein Falkenjäger aus dem Westen der Haupt-	
stadt nach einem Traum der Welt entsagte	238
Deutsch von Eduard Klopfenstein	
Percy Bysshe Shelley:	
To a Skylark	244
An eine Lerche	245
Deutsch von Ilse Leisi	
Katō Chikage:	
Über das Thema: «Bei einem Haus am Fluß	
dem Kuckuck lauschen»	252
Deutsch von Eduard Klopfenstein	
Johann Wolfgang Goethe:	
Der Adler und die Taube	255
Gaius Valerius Catullus:	
Lugete, o Veneres Cūpidenesque	258
[Totenklage um Lesbias Sperling]	259
Deutsch von Otto Weinreich	

David Herbert Lawrence:	
Winterlicher Pfau	260
Deutsch von Andreas Ritter	• •
Giacomo Leopardi:	
Il passerö solitario.	286
Der einsame Vogel	287
Deutsch von Hanno Helbling	
Christina Georgina Rossetti:	
Birds of Paradise.	292
Vögel des Paradieses.	293
Deutsch von Friedhelm Kemp	
Albin Zollinger: • •	
Albatros.	296
Guy de Maupassant:	
Liebe.	297
Deutsch von N. O. Scarpi	
Walt Whitman:	
To the Man-of-War-Bird.	306
An den Fregattvogel	307
Deutsch von Hans Reisiger	
Luigi Pirandello:	
Der Rabe von Mizzaro.	308
Deutsch von Paola Meister-Calvino	
Ossip Mandelstam:	
Der Stieglitz.	315
Deutsch von Rainer Kirsch	••

Mi Heng:	•	
Der Papagei	;	316
Deutsch von Brigitte Kölla		
Matthew Arnold:		
Philomela		322
Philomela	;	323
Deutsch von Ilse Leisi		
Hermann Löns:	"•	
Die Rohrsänger	'	326
Der Feldsperling . •	! :	335
William Henry Davies:		
The Kingfisher		346
Der Eisvogel	;	347
Deutsch von Ilse Leisi		
Jules Renard:		
Enten ^	!	348
Das Perlhuhn	!	349
Der Pfau		351
Der Schwan	\	352
Die Rebhühner	! / !	353
." Deutsch von Kuno Weber		
Nikolaj Sabolozkij: _____ -.		
Die Schwalbe		361
Deutsch von Andreas Reimann		
Gertrud Kolmar:		
Die Reiher	! " ! !	362
Katherine Mansfield:		
Der Kanarienvogel	,	364
Deutsch von Ruth Schirmer		

Jacques Prevert:

Pour faire le portrait d'un oiseau 370

Wie man einen Vogel malt 371

Deutsch von Kurt Kusenberg

Eugenio Montale:

Der Flug des Sperbers 374

Deutsch von Alice Vollenweider

Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen:

Nachtlied des Einsiedlers 379

John Burroughs:

Dichter und Vögel 381

Deutsch von Anne Marie Fröhlich

Oskar Loerke:

Sonnwendlied der Vögel 419

Die Vogelstraßeh 421

Zu dieser Auswahl 425

Zu den Illustrationen 429

Quellennachweis 431

